

www.theothersfair.com

The Others

EX CARCERE
LE NUOVE
6/9
Novembre
2014

6 Novembre | ore 21.00
7 - 8 Novembre | ore 18.00 - 1.00
9 Novembre | ore 12.00 - 1.00

con il patrocinio di:



con il contributo di:



FONDAZIONE CRT

TORINO+PIEMONTE
CONTEMPORARYart

The Wild Side è una continua ricerca e la scoperta necessaria di un'immagine insolita, nuova, sorprendente, nascosta nel riflesso e nelle ombre dell'inaspettato.

THE WILD SIDE

Quattro giorni di mostre, performance, concerti e djset, rivolti a un pubblico vasto ed eterogeneo, si succederanno nell'unico contenitore dell'**ex carcere Le Nuove di Torino** con focus e appuntamenti serrati nei tanti e diversi ambienti che compongono la location.

The Others, osservatorio sulla creatività emergente italiana e internazionale, compie quattro anni e conferma l'attitudine alla sperimentazione. Abbandona ogni ipotesi di sicurezza per esplorare "il lato selvaggio", più libero, difficile da definire e categorizzare. Il tema di questa edizione è infatti **The Wild Side**, una suggestione proposta a ciascun espositore come riflessione attorno a un'attitudine e a un orientamento progettuale condiviso. *The Others* è la libera osservazione di idee che crescono e germogliano in autonomia e fuori dai confini dedicati. A *The Others* ognuno porterà il suo wild per dividerlo con i galleristi, gli artisti, i musicisti, i creativi, i curatori, i professionisti e con tutti coloro che verranno a vedere e ad ascoltare le tante voci orchestrate nel contesto della manifestazione.

Ancora una volta **diversi da tutti**, con il progetto di essere, per quattro giorni, una piattaforma culturale vitale, varia e multidisciplinare. Attirando l'attenzione di 16mila visitatori, solo nell'edizione 2013, *The Others* si accredita come una delle manifestazioni di maggior successo del *novembre dell'arte contemporanea* di Torino, e una tra le fiere *off* più interessanti d'Europa.

Tante le novità di questa nuova edizione, a cominciare dalle **80 presenze** - realtà profit e no profit, gallerie, associazioni, collettivi ed editori - selezionate dal direttore artistico **Olga Gambari** in stretta collaborazione con il comitato scientifico composto da **Roberta Pagni** e **Stefano Riba**. Ogni spazio espositivo presenterà un progetto di mostra che riflette sul tema comune *The Wild Side* secondo la scelta di valorizzare gli artisti, le opere e i rispettivi campi d'indagine e generando un percorso di visita dinamico e vitale che scardina il classico concetto di stand fieristico. La decisione controcorrente di attuare una notevole riduzione del *fee* di partecipazione, già dalla scorsa edizione, ha permesso di ampliare il numero di espositori e il parterre di eventi collaterali e, soprattutto, ha accolto realtà altrimenti fuori dal sistema. Accanto all'area espositiva, sono cresciute tre nuove sezioni con progetti presentati dagli espositori e integrati da proposte del comitato scientifico. **Otherstage** (performance), **Othersound** (musica) e **Otherscreen** (video), trovano spazio in una location ad hoc all'interno delle Nuove; queste piattaforme di sperimentazione riguardano i territori limitrofi e più prossimi all'arte visiva - performance, ricerca musicale e video art - e a loro viene riservato un programma e un'area dedicata nel quale esprimersi in autonomia.

Si contano anche quest'anno molti espositori **stranieri**: da Chur, Lugano, Londra, Amsterdam, Marsiglia, Nizza, Barcellona e Valencia. Tra gli **italiani** si conferma la presenza di numerose realtà **torinesi** oltre a nuove presenze da Biella, Verbania, Milano, Monza, Brescia, Verona, Trento, Modena, Bologna, Prato, Roma e Pescara.

Si conferma la ricca **selezione di premi**, in collaborazione con realtà culturali e imprenditoriali che si occupano di giovane creatività. Sarà premiata la fotografia, il mondo delle accademie, il miglior progetto curatoriale, e due residenze d'artista.

Inoltre, sono state messe a punto attività di **accoglienza per il pubblico**, accanto ai classici bar e punto ristoro, tra le quali un laboratorio artistico per bambini sviluppato dall'artista Saverio Todaro e una conversazione tra arte antica e contemporanea condotto da Marzia Capannolo (iniziative gratuite, su prenotazione, che si terranno in occasione della nuova **apertura domenicale, anticipata alle ore 12**). Saranno poi coinvolti professionisti del settore, curatori e collezionisti, che sono stati invitati e saranno accompagnati a visitare gli spazi e a conoscere i suoi partecipanti, i galleristi e gli artisti.

Cresce in questa nuova edizione il numero dei **partner** e di **sponsor**, segno di una vitalità in cui ha creduto anche la Fondazione CRT, che si aggiunge alla Compagnia di San Paolo nel sostenere il progetto. La Regione Piemonte, Assessorato alla Cultura e Turismo, ha rinnovato il patrocinio e il contributo, così come la Città di Torino conferma il suo patrocinio al progetto. La Stampa, Tuborg, biAuto, Kappa, Gondrand, Vi.ma, Format, Hotel San Giors, Dimore d'Arte e Associazione Asilo Bianco, Vanni e WelcomeHome supportano la crescita di *The Others* insieme alla collaborazione di Associazione Bike Pride, IED, Poster Heroes, Tpa, Screen City Festival, Gang of Ducks, Visual Container, scatolabianca, La Fucina del Circo, O', coloc, Davide Ferraris, Francesco Forlani, Mettre en pratique la Poésie, Spinoza.it, Spazio Casa Blanka, like a little disaster, C+C Maxigross, S/V/N, Superbudda che, a vario titolo, sostengono la riuscita di *The Others*.

Tutto questo, e molto altro, è *The Others*: una manifestazione aperta e contaminata nei generi e nelle proposte, che diventa luogo di transito e incrocio in cui l'arte contemporanea si presenta in forme, linguaggi, espressioni ed esperienze libere di raccontarsi e di esistere.

Others

The
6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

Elenco espositori (aggiornato al 17/10/2014)

ALVIANI ARTSPACE – Pescara; ART COMPANY – Milano; ASSOCIAZIONE CULTURALE RICCARDO CHICCO – Torino; AUTOFOCUS – Torino; BARCEL-ONE - Barcellona (Spagna); BI-BOX ART SPACE – Biella; BLITZPHOTOGALLERY – Torino; COLLETTIVO VIAGIARDINI – Modena; D'ARTE ASSOCIAZIONE CULTURALE - La Loggia (To); DIE MAUER ARTE CONTEMPORANEA – Prato; DIMORA ARTICA – Milano; E3 ARTE CONTEMPORANEA – Brescia; EGGERS 2.0 - Torino; FONDAZIONE ORIENTART - Lugano; GALERIE NARDONE - Bruxelles (Belgio); GALERIE POLYSEMIE - Marsiglia (Francia); GALERIE TERRITORIES PARTAGES - Marsiglia (Francia); GALLERIA ARRIVADA - Chur (Svizzera); GALLERIA MOITRE – Torino; GALLERIA OBLOM – Torino; GALLERIA ROSSMUT – Roma; GLENDA CINQUEGRANA - THE STUDIO – Milano; INNERSPACE17 – Torino; INTERNOCORTILE – Torino; ISOLO17- Verona; KIR ROYAL GALLERY - Valencia (Spagna); LAKESIDE ART GALLERY – Verbania; LDC95 – Torino; MADE FOR LOVE – Torino; MARTINA CORBETTA - Giussano (MB); MC2 GALLERY – Milano; METROQUADRO - Rivoli (To); MUST GALLERY - Lugano (Svizzera); MUTABILIS – Torino; NCONTEMPORARY - Londra (UK); NOPX – Torino; NO SUGAR – Milano; PAOLA MELIGA GALLERIA D'ARTE – Torino; PAOLA SOSIO CONTEMPORARY ART – Milano; PREMIO ACCADEMIE; PRINT ABOUT ME – Torino; PROVOQART - Nizza (Francia); RAFFAELLA DE CHIRICO ARTE CONTEMPORANEA – Torino; RICCARDO COSTANTINI CONTEMPORARY – Torino; RON LANG ART - Amsterdam (Paesi Bassi); SPAZIO BIANCO – Torino; SPAZIO SAN GIORGIO ARTE CONTEMPORANEA – Bologna; SPAZIO6M – Torino; STUDIO AKKA – Milano; SUSY CAGLIERO E ROBERTO CAVALLO - Rivoli (To); THE FORMAT - CONTEMPORARY CULTURE GALLERY – Milano; UNA STANZA PER LA FOTOGRAFIA – Torino; VAN DER – Torino; VENTIDITASTUDIO – Torino; VILLA CONTEMPORANEA - Monza (MB); WHITE NOISE GALLERY – Roma; ZAIRA BERETTA - Biella

Editoria (aggiornato al 17/10/2014)

ARTESERA – ARTPRICE – ARTRIBUNE – D'ARS MAGAZINE – DROSTE EFFECT MAGAZINE – ESPOARTE – EXIBART – PRINP EDITORE

Info

ex carcere Le Nuove, Via Paolo Borsellino 3 Torino

dal 6 al 9 novembre 2014

giovedì (opening) dalle 21

venerdì/sabato dalle 18 alle 01

domenica dalle 12 alle 01

5 euro – bambini gratis fino ai 10 anni

theothers@theothersfair.com | 0039 011 850660

Ufficio stampa

Adfarmandchicas | laschicas@adfarm.it | 0039 011 3199871

Organizzazione

Ventundodici srl | ventundodici@ventundodici.com | 0039 011 850660

Others

The

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

OTHERSOUND

L'edizione The Wild Side apre con un nuovo spazio dedicato interamente alla musica.

Il grande locale del basement, ex laboratorio di falegnameria, diventa il luogo dedicato alla ricerca e alla sperimentazione sonora, quella di gruppi ed etichette indipendenti, artisti, collettivi, rassegne che indagano il percorso di nuovi suoni proposti nel fitto programma della sezione *Othersound*.

Gli adrenalini concerti indie-rock di apertura e chiusura dei **Foxhound**, **C+C=Maxigross** e de **Il pugile**, sono inframezzati da tre serate il cui programma è stato studiato per esplorare diverse ricerche. Si alterneranno sul palco progetti acustici di alto profilo strumentale, performance interattive e immersive di suoni elettronici, live set e listening sessions (con un focus speciale dedicato al tema della creazione radiofonica) mentre le ore più piccole saranno accompagnate da dj set di giovani musicisti elettronici, **Ake** e **ToNig Duo**.

Le incursioni via radio, con la diretta web del progetto *Radiofonica* in collegamento dagli spazi di **O'** (realtà milanese nata nel 2001 che si contraddistingue per lo spirito di ricerca nel crossover arte/musica e l'attività di scouting e promozione di artisti nazionali e internazionali), saranno seguite da una listening session condotta da **Alessandro Bosetti** e **Anna Raimondo** per indagare la pratica della radio arte oggi. Da Bruxelles, il progetto **Coloc** curato da **Francesca Chiacchio** e **Michela Sacchetto** porta a The Others la registrazione del dialogo tra **Hanna Hildebrand** e **Saga Asgeirsdottir**, una pièce radiofonica (trasmessa in Italia da Radio Onda d'Urto) sull'atto di osservare, in assenza di visione, nato da un workshop di funambolismo tenuto dalla Scuola di Circo di Bruxelles di Tours and Taxis.

L'assenza del musicista, invece, è al centro nell'installazione dei **Gang Of Ducks**, label e collettivo di ricerca musicale con base a Torino e a Berlino; il movimento del pubblico agirà nella produzione del tappeto sonoro e dei visual dell'installazione interattiva nella piccola cabina regia della sala musica.

La distanza, al contrario, come atto di resistenza alla iper-socialità che conduce spesso alla solitudine, è il tema della performance *Neither Neither*, un progetto di Distant Rave della neonata etichetta **Haunter Records**. Il progetto è parte della rassegna milanese di ricerca musicale e artistica **S/V/N/** votata alle reinterpretazioni di spazi urbani sostenendo e promuovendo talenti emergenti nel territorio dei new sounds e delle arti multimediali.

Dalle sperimentazioni elettroniche si passa alla ricerca acustica, con il collettivo torinese con base ai Docks Dora, **SUPERBUDDA**, nato come studio di registrazione e diventato luogo di produzione indipendente, che presenta a The Others tre progetti di natura strumentale. Apre **Alessandra Bossa**, pianista e polistrumentista, la cui pratica unisce alla formazione classica l'improvvisazione del jazz; segue **Paolo Spaccamonti**, compositore e chitarrista, in duo con **G.U.P. Alcaro**, sound designer, produttore e fondatore di SUPERBUDDA insieme al cantante e compositore **Davide Tomat** che chiude la mini rassegna elettroacustica.

Sempre torinesi sono il duo **Plus**, anima musicale del progetto multidisciplinare **mybosswas**, che in un live set elettro-acustico presenteranno, con il supporto di videoproiezioni, la loro attività di compositori per il cinema. A essere eseguite dal vivo saranno brani tratti dalle colonne sonore di *Sette opere di misericordia* dei gemelli De Serio, *Ruggine* e *Pietro* di Daniele Gaglianone, ma anche dalle musiche con cui hanno accompagnato in giro per l'Italia lo scrittore Paolo Giordano nella presentazione del suo libro *Il corpo umano*.

Le sonorità indie-rock accompagnano l'opening e il closing della manifestazione con la presenza di due gruppi emergenti ma già affermati nel panorama internazionale. I **Foxhound** giovanissima band torinese già a suo agio sui più importanti palchi europei e **Il pugile**, neonata band che si definisce "un trio elettronico non compresso, siamo una band analogica senza chitarristi".

Da Verona, arriva a Torino il collettivo psichedelico **C+C=Maxigross** nato nel 2009 nel piccolo borgo montano di Vaggimal, da cui prende il nome l'omonima etichetta (**Vaggimal Records**). Il viaggio da Verona a Torino è parte dall'azione dello spazio indipendente **Casa Blanka**, una parata musicale che partirà dalla stazione di Porta Nuova per finire in Piazza Castello e poi a The Others, con una jam session conclusiva durante la quale saranno distribuiti cibi e bevande veronesi con varianti multiethniche.

Insieme alle proposte selezionate dal comitato, saranno presentate le performance di artisti/musicisti individuati dagli espositori, tra cui: **Marzio Zorio**, **Catodo**, **Aquarius Omega** (composto dallo street artist 108 e dal fumettista Dr. Pira).

Link progetti:

<http://www.on-o.org> | <http://colocproject.org> | <http://www.gangofducks.com> | <http://svnsvn.tumblr.com> | <http://haunterrecords.bandcamp.com> | <http://www.superbudda.com> | <http://www.mybosswas.it> | <http://www.spaziocasablanka.com> | <http://www.vaggimal.com>

Others

The

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

OTHERSOUND (sala musica/basement)

GIOVEDÌ 6 NOVEMBRE

h.22.00/23.30 opening indie-rock concert > **Foxhound**

h.00.00/02.00 opening live djset > **ToNig Duo**

VENERDÌ 7 NOVEMBRE

h.19.00/20.30 distant rave > **S/V/N/** presenta **Haunter Records**, *Neither Neither*

h. 21.30/22.00 performance audio/video interattiva > **Alviani ArtSpace** presenta **Catodo**, *Random cuts*

h. 22.30/23.30 live ambient elettronico > **VAN DER** presenta **Aquarius Omega** (108 + Dr. Pira)

h. 00.00/02.00 glitch djset > **AKE**

SABATO 8 NOVEMBRE

h. 18.00/20.00 performing with cetra > **SUPERBUDDA** presenta **Alessandra Bossa**

h. 20.00/22.00 guitars & live elettronico > **SUPERBUDDA** presenta **Paolo Spaccamonti** e **G.u.p. Alcaro**

h. 22.00/00.00 live elettronico&voice > **SUPERBUDDA** presenta **Davide Tomat**

h. 00.30/02.00 live elettro-acustico > **PLUS** *Interferenze Live - Music for pictures*

DOMENICA 9 NOVEMBRE

h. 17.00 / 18.00 listening sessions > **O'** presenta *Radiofonica*, con **Alessandro Bosetti** e **Anna Raimondo**

h. 19.30 / 20.30 radio > **Coloc** presenta *radio#2* una conversazione radiofonica tra **Hanna Hildebrand** e **Saga Asgeirsdottir**

h. 21.00/21.30 live performance > **Galleria Moitre** presenta **Marzio Zorio**, *Concerto per quattro battiti*

h. 22.00 / 23.30 performance & concerto indie-rock > **Casablanka & C+C MAXIGROSS**

h. 00.00/01.00 elettronico&drum set > **IL PUGILE**

tutti i giorni

(cabina sala musica) installazione interattiva > **Gang of Ducks**

venerdì/sabato

(esedra) radiofonica > diretta web radio dagli spazi di **O'**

Others

The

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

OTHERSCREEN

Otherscreen ricrea lo spazio e la dimensione di una sala cinematografica per dare respiro a diversi progetti che declinano nel contemporaneo l'idea di videoarte. La sezione *Otherscreen* è un piccolo cinema in cui entrare e assistere al programma di proiezioni segnalato al suo ingresso.

La rassegna propone tipologie di video che offrono un panorama di sperimentazione e ricerca utilizzando diversi formati espressivi: dai linguaggi più vicini al cinema alla videoanimazione contemporanea, dalla documentazione di azioni di public art alla performance.

Il programma contiene proposte di festival, rassegne o curatori indipendenti che sono stati invitati a raccontare la loro identità e la loro indagine. È un'osservazione che prende forma dal convergere di sguardi critici plurimi e che traccia una mappatura della scena attuale della videoarte proponendo l'analisi di un linguaggio in espansione, sia per quanto riguarda le tematiche e gli immaginari suggeriti, sia per le pratiche e le tecniche utilizzate.

Tpa, festival internazionale dedicato alla promozione e alla diffusione della performance art nato a Torino nel 2012, presenta un'idea di viaggio dentro quella ricerca video che guarda all'azione del corpo e alla body art contemporanea, mentre dalla Norvegia approda **Screen City Festival** (nato a Stavanger nel 2013) con animazioni, visual mapping e new media art proiettati nello spazio pubblico; il festival è dedicato interamente all'immagine in movimento presentata sulle facciate dei palazzi, nelle vetrine dei negozi e in location urbane, modificandone la percezione e valorizzandone la fisicità architettonica.

Il paesaggio, contemplativo e claustrofobico, naturale e artificiale, è al centro degli sguardi di Matteo Mezzadri, Danilo Torre e Aaron Club per **scatolabianca**, piattaforma culturale milanese che dal 2009 offre col suo programma una visione interdisciplinare e multimediale in grado di coinvolgere realtà imprenditoriali, sociali e culturali, con l'obiettivo di creare un proficuo net working di risorse e idee.

Artisti italiani e internazionali (tra cui, Yuri Pironi + Ines von Bonhorst, Francesco Arena, Slawomir Milewski, Katharina Gruze e Rita Casdia) compongono la suggestiva selezione presentata **Visualcontainer**, nata a Milano nel 2008 e prima piattaforma italiana per la distribuzione e la promozione della video arte. Il progetto pone particolare attenzione al tema del diritto d'autore e sostiene la diffusione dei lavori di video artisti su scala globale.

Like a little disaster è un collettivo itinerante che realizza collaborazioni artistiche, esplorazioni e sperimentazioni in diversi contesti culturali e pubblici. *Paesaggi della sparizione* è una selezione di lavori video di Valentina Dell'Aquila, Flatform e Krišs Salmanis contraddistinti da una riflessione, a tratti fredda a tratti ironica, sulla relazione tra paesaggio naturale e artificiale, sull'ambiguità della nostra percezione e sulla capacità dello sguardo di costituirsi come strumento di appropriazione del reale.

La selezione dedicata alla videoanimazione contemporanea è a cura di **Paola Bristot** e **Andrea Martignoni**: sono proiettati i sedici cortometraggi contenuti in *Animazioni 3*, terzo capitolo dell'antologia che raccoglie i migliori cortometraggi animati di autori italiani. Dopo il successo dei primi due capitoli della serie, con nomi di fama internazionale come Blu, Gianluigi Toccafondo, Michele Bernardi, Ericailcane e Magda Guidi, *Animazioni 3* fa il punto sulla situazione della videoanimazione degli ultimi anni presentando e promuovendo i lavori di giovani e talentuosi artisti emergenti.

Insieme a questi progetti, saranno proiettati tutti i giorni i video degli artisti presentati dagli espositori che partecipano a The Others; opere diverse, per tipologia e formato, che portano la firma di **Maria Domenica Rapicavoli** e **Janne Schafer**, **Jukuki**, **Antonio Di Biase**, **Claudia Matta**, **Francesca Ferreri**, **Patrizia Emma Scialpi**, **Francesca Arri**, **Elena Tortia**, **Lin De Mol**, **Monia Ben Hamouda**, **Giorgio Cugno**, **Ricardo Miguel Hernández**, **Claudio Malpede**, **Felipe Aguila**, **auroraMeccanica**.

Link progetti:

<http://www.torinoperformanceart.com> | <http://www.screencity.no> | <http://www.scatolabianca.net> | <http://www.visualcontainer.org> | <http://www.likealittledisaster.com/>

Others

The

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

OTHERSCREEN (sala cinema/basement)

GIOVEDÌ 6 NOVEMBRE dalle h. 22.00 alle h. 01.00

- *TPA* presenta la selezione *Almost Three Years* (a cura di Manuela Macco e Guido Salvini)

Michela Depetris, *let the sunshine*, 4'49" (TPA 2012)
Carlos Llavata, *Hunting*, 1' (TPA 2012)
Miguel Angel Melgares, *Portrait of a wet country 3*, 3'15" (TPA 2013)
Chun Hua Catherine Dong, *Beat a dead hors*, 6'10" (TPA 2013)
Sara Pathirane, *Scarabee*, 2'20" (TPA 2014 - preview)
Alex Beriault, *Study in gravity*, 4'4" (TPA 2014 - preview)

VENERDÌ 7 NOVEMBRE dalle h. 19.00 alle h. 01.00

- *Screen City Festival* presenta la selezione *Borders and Migration* (a cura di Daniela Arriado e Mirjam Struppek)

Silvia Ospina, *Animals- ein Tanzduett*, 2008, 4'
Dario Bardic, *Lunchtime*, 2009, 1'
Bjørn Magnhildøen, *Crossover*, 2013, 1'17"
Zanny Begg, *Thisisnotacitizen*, 2013, 3'10"
Chris Brandl, *No Toi*, 2008, 30"
Chris Brandl, *Money4nothing*, 2009, 18"
Jessica Koppe, *and even if*, 2011, 2'10"

- *like a little disaster* presenta la selezione *Paesaggi della sparizione*

Valentina Dell'Aquila, *Non abbiamo paura delle rovine*, 2014, 4' 26"
Flatform, *Un Luogo a Venire*, 2011, 7' 30"
Krišs Salmanis, *Swelter*, 2009, 8' 20"

SABATO 8 NOVEMBRE dalle h. 19.00 alle h. 01.00

- *Visualcontainer* presenta la selezione *The Wild Side*

Francesco Arena, *BREATHS/RESPIRI*, 2008
Anita Calà, *La Ballata*, 2013, 4'22"
Yuri Pironi + Ines von Bonhorst, *Emergenza*, 2012, 11'43"
Slawomir Milewski, *Self*, 2014, 4'35"
Barbara Brugola, *Lapse of View*, 2012, 3'15"
Armida Gandini, *Muovo sonnambula al mondo*, 2012, 2'00"
Katharina Gruzei, *Workers leaving the factory (again)*, 2012, 11'00"
Patrizia Bonardi, *Run with the past*, 2014, video, 4'41"
Rita Casdia, *Stangliro*, 2013 4'09"
Hwayong Jung, *Euphoria*, 2014, 4'53"

- *scatolabianca* presenta la selezione

Matteo Mezzadri, *External landscape*, 2012, 5'24"
Danilo Torre, *Submissiom*, 2010, 3'14"
Aaron Club, *Vacuum*, 2013 5'37"

Others

The

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

DOMENICA 9 NOVEMBRE dalle h. 13 alle h. 00.00

- Paola Bistrot e Andrea Martignoni presentano **Animazioni 3 – Cortometraggi italiani contemporanei** (60' .ca)
Con lavori di: L. Carrano – G. Spina, Mauro Carraro, Roberto Catani, M. Donimi – K. Rinaldi, Ursula Ferrara, Daniele Galliano, M. Guidi – M. Cerri, Magda Guidi, Igor Imhoff, V. Musci – F. Forti – N. Abate, Pagnucco – Renoldner – Wolfsgruber, Alvisè Renzini, Stefano Ricci, Donato Sansone, Rino Stefano Tagliafierro, Fabio Tonetto

tutti i giorni

- **Ncontemporary** presenta
Maria Domenica Rapicavoli e Janne Schafer, *Passage*, 2010, 24'

- **Alviani ArtSpace** presenta
Jukuki, *Retweet*, 2012, 01'09''
Antonio Di Biase, *Entrata Apostolica*, 2012, 05'00''

- **Villa contemporanea** presenta
Claudia Matta, *Quando la banda passò*, 2013, 2'18''
Francesca Ferreri, *Liminal*, 2012, 1'00''
Patrizia Emma Scialpi, *TOUCH | In prospettiva niente è lontano*, 2014, 04'05'' (courtesy Università Politecnica di Valencia)

- **Galleria Moitre** presenta
Francesca Arri, *Gli inseparabili*, 3'35''
Elena Tortia, *Thende*, 6'17''

- **Ron Lang** presenta
Lin De Mol, *Origin*, 2011, 5'20''

- **Rossmut** presenta
Ricardo Miguel Hernández, *Invincible*, 2007, 2'4''

- **Autofocus** presenta
Giorgio Cugno, *Elisa#1*, 2011, 10'

- **VAN DER** presenta
Fabio Tonetto, *Pluto 3000*, 2014, 1' 29''
Francesca Ferreri, *Crosses*, 2014, 2' 30''
Ritmo – 108, *Making walls*, 2014, 3'00''

- **Martina Corbetta** presenta
Monia Ben Hamouda, *SHAKEMYTERRITORY*, 2014, 1'18''

- **Print About Me** presenta:
Claudio Malpede, *A Mon Seul Désir*, 2013, 4'50''
Felipe Aguila, *Orbita Celeste*, 2014, 3'03''
auroraMeccanica, *Ménage à trois* - Roberto Necco, 2012, 3'19''

Others

The

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

OTHERSTAGE

La sezione *Otherstage* si presenta come un teatro sempre aperto, ambientato negli spazi dell'edra, il luogo di collegamento dei vari bracci e area di accesso alla zona espositiva. L'edra è un teatro a 360° visibile dai tre piani che si affacciano su questo stage ottagonale, chiuso solo dalla vetrata sommitale.

Otherstage è uno spazio nudo, una struttura minimale che accoglie gli immaginari e i linguaggi di performance dalla natura diversa. Le azioni si susseguiranno ogni giorno con progetti dove la parola, ibridata con la letteratura, si mischia a sua volta con la musica, il teatro e il circo, fino a diventare eterea come un'onda radio.

Tra le azioni presentate, quella di **Davide Ferraris** porterà il pubblico dentro una storia, ispirata dal libro *Duri a Marsiglia* di Antonio Fusco, in cui arte e vita, autore e personaggio si confondono; l'azione sarà musicata da **G.U.P. Alcaro** in una serie di distorsioni sonore che aprono le porte tra il reale e l'immaginario.

Storie più sovversive, e le testimonianze di outsiders alla ricerca dei propri 'wild side', sono il sottotesto interpretato dalla rilettura di fatti di cronaca e del mondo culturale italiano degli interventi di **Stefano Andreoli** che condurrà un viaggio giornalistico semiserio negli ultimi anni di attualità, con fulminanti battute e la satira che contraddistingue il pluripremiato sito **Spinoza.it**.

La poesia diventa invece pratica sociale e attiva nell'azione del collettivo **Mettre en pratique la Poésie** che proverà a tracciare una mappatura non solo dell'immaginario collettivo e/o del singolo, ma anche dell'utopia della felicità, dell'idea di poesia e di bellezza attraverso un censimento sviluppato con questionari per il pubblico. Ancora la poesia, più surreale, prende voce nel recital *Zaza? et tutti l'ati sturIELLETT*, giocato sulle infinite possibilità espressive di una lingua, quella inventata dallo scrittore **Francesco Forlani**, con la video pittura di **Stefano Giorgi** e il violoncello di **Lamberto Curtoni** (con la regia di Domenico Papa).

Una visionarietà suggestiva che connota anche lo spettacolo di **Martina Nova** per **La Fucina del Circo**, in cui il gesto e l'azione, la danza e una pittura fatta di colore e di luce diventano ricerche sul movimento e sullo spazio. Il corpo evolve da una realtà terrena a una liberazione di emozioni e spirito, mescolando teatro, danza, suono e circo.

Compongono e armonizzano il programma le proposte presentate dagli espositori. Il corpo, isolato o in branco, è al centro nell'azione di **Francesca Arri** frutto del workshop svoltosi negli spazi del teatro durante i giorni di allestimento. **Aldo Soligno** mette in atto uno shooting fotografico per il pubblico, nei quattro giorni di *The Others*, che coglie nella diversità del singolo la vera normalità della condizione umana e collettiva. Azioni singole per **Dario Cogliati**, che monta e smonta un corpo umano gigantesco e ibrido composto da 225 fogli stampati, e per **Irene Pittatore**, che riflette sul tema della vanità e della vacuità in un dialogo fisico e muto con un pavone. **Tiziana Contino**, **Giovanni Gaggia** e **Monna Lisa Tina** (con la regia di Gianluca Panareo), invece, si alterneranno nella condivisione di un progetto performativo corale - sostenuto da un gruppo di gallerie - incentrato sulla dimensione dell'incontro con l'altro, sulla reciprocità delle forme plurali dell'amore e sull'introspezione emotiva. Poi **Francesco Partipilo** con un'azione in cui scultura, musica underground e poesia ancestrale ruotano attorno a una maschera raddomante, e infine **Edoardo Romagnoli**, che, in collaborazione con Marco Chiaudano, porterà il pubblico a camminare lungo le sue passeggiate lunari.

I muri del corridoio di ingresso all'ex carcere diventeranno una galleria urbana en plein air di manifesti affissi, presentati dal progetto **Posterheroes**, promosso dall'associazione Plug, che da tre anni invita grafici di tutto il mondo a ragionare su temi ambientali collettivi, realizzando poi una selezione di tavole che diventano manifesti e calendari.

Domenica sono previste due attività gratuite, su prenotazione, destinate ai visitatori:

Il *LabArte Primitiva*, un laboratorio per bambini condotto dall'artista **Saverio Todaro**, che metterà il corpo e la fisicità al centro di un'idea di arte come partecipazione e appropriazione personale di un linguaggio.

Il *Coffee Break dell'Arte* condotto da **Marzia Capannolo**, un viaggio nella storia dell'arte tra antico e contemporaneo, da Lorenzetti a Banksy, per parlare dell'arte come linguaggio universale e senza tempo.

Link progetti:

<http://www.spinoza.it> | <http://lafucinadelcirco.com> | <http://www.librietherese.it> (per *Davide Ferraris*) | <http://www.anthelme.it> (per *Francesco Forlani*) | <http://indipendentemente.com> (per *Mettre en pratique la Poésie*) | <http://www.posterheroes.org>

Others

The
6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

OTHERSTAGE (esedra)

GIOVEDÌ 6 NOVEMBRE

h. 21.30/22.30 spettacolo teatro, danza, suono e circo > **Martina Nova** per **La fucina del circo**, *Disturbo + Evoluzione*

VENERDÌ 7 NOVEMBRE

dalle h. 19.00 alle h. 20.30 group performance > **Tiziana Contino**, **Giovanni Gaggia**, **Monna Lisa Tina** (regia di Gianluca Panareo), *Yantras* (*Alviani ArtSpace*, *Rossmut*, *Marina Corbetta*, *MC2*)

h. 20.30/21.00 radiofonica > diretta web radio dagli spazi di **O'**

h. 21.30/22.00 performance > **Irene Pittatore**, *Ultime stanze*, (*Autofocus*)

h. 22.30/23.00 performance > **Francesca Arri**, *La marcia dello locusta* (*Galleria Moitre* in collaborazione con *Spazio Ferramenta*)

SABATO 8 NOVEMBRE

h. 19.00/19.30 story telling > **Davide Ferraris featuring G.U.P. Alcaro**, riadattamento del libro *Duri a Marsiglia*

h. 19.30/20.00 monologo satirico > **Stefano Andreoli**, *La crisi è finita e altri racconti fantastici* (*Spinoza.it*)

h. 20.00/20.30 radiofonica > diretta web radio dagli spazi di **O'**

h. 21.30/22.30 recital con videopittura&violoncello > **Francesco Forlani** con **Stefano Giorgi** e **Lamberto Curtoni** (a cura di Domenico Papa), *Zaza? et tuti l'ati sturriellett*

DOMENICA 9 NOVEMBRE

h. 18.00/ 21.00 azione pubblica (corridoio basement) > **Edoardo Romagnoli** (in collaborazione con Marco Chiaudano), *Passeggiate lunari*

h. 19.30/20.30 performance > **Dario Cogliati**, *Incorporeo*, (*Villa Contemporanea*)

h. 21.00 performance > **Francesco Partipilo**, *Maschera rabdomante*, (*spazio6m*)

progetti extra

h. 14.30/17.30 workshop per bambini (locali food&beverage) > **Saverio Todaro** (in collaborazione con ArtEnfant), *LabArte Primitiva*

h. 14.30/15.30 incontri d'arte (sala musica) > **Marzia Capannolo** *COFFEE BREAK: L'Arte al muro - Lorenzetti vs Banksy*

h. 19.00/22 proiezioni (muri interni del carcere) > **Gerry Di Fonzo**, *Psichedelia*

tutti i giorni

shooting fotografico > **Aldo Soligno** *Let them show their faces* (*Glenda-The Studio*)

presentazione libro fotografico > **Pietro Bologna**, *Animaliere* (*mc2 gallery*)

azione pubblica, censimento poetico > **Mette en pratique la Poésie** *Ricostruiamo l'immaginario (con i sogni di tutti)*

affissione manifesti (muri d'ingresso del carcere) > **Poster Heros**

Others

The
6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

THE OTHERS - PREMI

Premio curatoriale

E' premiato il miglior progetto curatoriale presentato all'interno dello spazio dedicato a ciascun espositore; il premio offre la possibilità di organizzare una mostra site specific - nel corso del 2015 e della durata di 1 mese (da concordare) - nello space project Spazio500, situato nel quartiere di San Salvario a Torino.

La realizzazione e la promozione del progetto sarà seguita dall'organizzazione e dal comitato scientifico di The Others.

Premio residenza San Giors

Il premio vuole offrire la possibilità di una residenza a Torino negli spazi dell'Hotel San Giors, locale storico della città divenuto da qualche anno rinomato come albergo d'arte e ritrovo d'artisti.

L'artista selezionato è invitato a presentare e realizzare un intervento, durante il suo soggiorno, in una delle camere dell'albergo, lasciando un segno che si somma e stratifica agli interventi di artisti nazionali e internazionali che hanno soggiornato nelle storiche sale dell'Hotel.

Premio residenza Dimoredarte e Asilo Bianco

Il premio vuole offrire la possibilità, a un artista under 35, di una residenza della durata di una settimana (nel periodo febbraio-marzo 2015) nell'ambito del progetto Dimore d'Arte ad Ameno sul lago d'Orta. Si tratta della casa-studio dell'artista Enrica Borghi e dello scrittore Davide Vannotti, che ospita abitualmente artisti, musicisti e scrittori per progetti condivisi. Sarà messo a disposizione un appartamento e offerta la possibilità di realizzare una personale, nel mese di maggio 2015, che si concluderà durante la manifestazione Studi d'Arte (secondo week-end di luglio 2015), promossa in collaborazione con l'Associazione Asilo Bianco.

Premio Autofocus per la fotografia

Il premio seleziona il lavoro di un artista - under 35 - che abbia presentato un progetto fotografico.

L'azienda Vanni offre la possibilità di realizzare una personale, nel corso del 2015 e della durata di 1 mese (da concordare), nel suo spazio/galleria in piazza Carlina. La mostra sarà corredata da un catalogo.

Premio Rock the Academy

È un premio rivolto a giovani artisti che ancora studiano nelle accademie italiane, e vuole offrire loro l'opportunità di esporre ed entrare in contatto con il sistema dell'arte contemporanea, dando loro la possibilità di esporre nel contesto di The Others il loro lavoro. L'invito a partecipare era stato rivolto all'Accademia Albertina di Belle Arti di Torino, all'Accademia di Brera di Milano, all'Accademia di Roma e all'Accademia di Napoli.

I lavori degli artisti selezionati sono visibili in una cella a loro dedicata all'interno della manifestazione.

The Others

6 - 9 NOVEMBRE 2014
EX CARCERE LE NUOVE
TORINO

THE OTHERS - SPONSOR



biAuto Club è Concessionaria e Service Ufficiale per i Brand inglesi Jaguar e Land Rover. Eleganza e avventura si incontrano nello Showroom di Via Bologna 102 a Torino, dove la cura del dettaglio e l'attenzione verso il Cliente si fondono con prodotti di altissima qualità.
<http://www.biautogroup.com>



biAuto è Concessionaria e Service Ufficiale da oltre 30 anni per BMW e MINI, punto di riferimento su Torino per gli estimatori della casa bavarese e dello stile iconico di MINI. Ogni giorno premiumness e stile irriverente si incontrano per dare al Cliente l'esperienza unica del piacere di guidare.
<http://www.biautogroup.com>



Format Progetti Abitativi è uno showroom di arredamento e design con sede a Orbassano (TO), all'interno del contesto del Parco naturale di Stupinigi e a poche centinaia di metri in linea d'aria dall'omonima Palazzina di Caccia. Negli oltre 3000 mq di negozio propone, attraverso architetti e arredatori qualificati, prodotti e soluzioni abitative delle più grandi firme italiane e internazionali.
<http://www.formatabitativi.it>



Gondrand si prende cura del trasferimento di opere d'arte e dell'allestimento di mostre in tutto il mondo da quasi un secolo. Marchio storico fondato nel 1866, Gondrand è una delle realtà più importanti in Italia nel campo dei trasporti d'arte, dei traslochi e della logistica delle fiere in tutto il mondo. Dal 2013 FERCAM ha rilevato il marchio GONDRAND con tutte le rispettive competenze.
<http://www.gondrand.it>



La quarta edizione di The Others vestirà **Kappa**[®], **Robe di Kappa**[®] e **K-Way**[®], marchi storici del gruppo torinese BasicNet, proprietario anche dei brand Superga[®], Jesus[®] Jeans, Sabelt[®], AnziBesson[®] e Lanzerà[®]. In particolare, lo staff della Fiera indosserà polo Aarau per gli uomini, polo Kappa4Golf per le donne e, per tutti, la giacca anti-pioggia per eccellenza: il K-Way[®] Plus. Polo e giacche sono stati personalizzati per l'occasione con l'ormai celebre logo giallo della Manifestazione d'Arte contemporanea emergente: davanti per le polo, sulla schiena per i K-Way[®].
<http://www.kappastore.com/>



Tuborg, noto brand di birra lager danese, da sempre ha scelto di legarsi ad eventi dal vivo accomunati da formule non convenzionali, facendosi portavoce della creatività e dell'energia dei giovani. Il claim "Strappa la Tuborg", sottolinea come questa sia una birra da condividere, e lo "Strappo" un gesto con cui manifestare l'emozione per un concerto, la voglia di dare inizio al divertimento o il piacere di star bene con gli amici. Per questo motivo, per il secondo anno consecutivo Tuborg scommette su The Others, contribuendo alla realizzazione del nuovo programma *Othersound: 4* giorni all'insegna della musica indie rock contemporanea.
<http://www.tuborg.it/>



Vi.Ma. Tecnologie Audio-Video Multimedia per la Comunicazione: Impianti, noleggi, service. Da oltre trent'anni proponiamo le tecnologie audio-video più innovative e soluzioni multimediali per una comunicazione efficace, costruite ad hoc sulle vostre esigenze. Aggiornamento continuo, passione e forte specializzazione sono i punti cardine sui quali, da tre decenni, cresce e si sviluppa Vi.ma, offrendo i propri servizi in Italia così come all'estero. Realizziamo impianti per sale riunioni, sale conferenze, auditorium, show room, musei.
<http://www.vima-audiovisivi.it>



Welcome Home è una piattaforma che coniuga soluzioni abitative per soggiorni brevi a eventi e servizi nelle città di Torino e Milano. Il sito è il punto d'incontro tra i proprietari che vogliono offrire ospitalità, chi cerca una sistemazione e gli imprenditori di svariati settori correlati alla ricettività turistica che propongono i loro servizi.
<http://www.welcomehome.travel>